

УДК 37.011.33

**ВЛИЯНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ НА КАЧЕСТВО ОБУЧЕНИЯ
РУССКОМУ ЯЗЫКУ ПЕРСОГОВОРЯЩИХ СТУДЕНТОВ****Х. Голами***Профессор,***М. Искандари***Аспирант,
Тегеранский государственный университет,
г. Тегеран, Иран***INFLUENCE OF LITERARY TEXT ON QUALITY OF TEACHING RUSSIAN
LANGUAGE IRANIAN STUDENTS****H. Gholamy***Professor,***M. Eskandary***Postgraduate student,
Tehran State University,
Tehran, Iran*

Summary. Quality of teaching – a social category, which determines the status and effectiveness of teaching and its conformity with the expectations of society. Literary text – meaningfully rich text, the use of which in the process of teaching Russian language helps to develop all four types of speech act: speaking, reading, listening and writing.

Keywords: quality of teaching; literary text; teaching Russian language; Iranian students.

«Проблема качества обучения в современном образовании считается как никогда важной. Качество образования – это социальная категория, определяющая состояние и результативность образования, его соответствие потребностям и ожиданиям общества в развитии и формировании гражданских, бытовых и профессиональных компетенций человека» [2, с. 320].

Качество и эффективность обучения находятся в тесной связи. Блюм так характеризует эффективное обучение иностранному языку:

- 1) обучение ведется по заранее составленному плану и программе;
- 2) в процессе обучения всегда предусматривается ожидаемый результат;
- 3) учащиеся тщательно сориентированы на процесс обучения;
- 4) инструкции учителя ясны и понятны;
- 5) процесс обучения тщательно контролируется и измеряется;
- 6) учебное время, отводимое на урок, используется рационально;
- 7) между учителем и учащимися осуществляется положительное взаимодействие.

Качество обучения зависит от многих факторов, среди которых имеют исключительное значение как действия преподавателя и учащихся, так и мате-

риал обучения. Кроме того, качество обучения зависит и от таких немаловажных факторов, как цели обучения, его содержание, методы и приёмы, а также средства обучения.

Для достижения качественного обучения следует иметь в виду показатели каждого из этих факторов.

Первый фактор – деятельность учащихся. Показатели этого фактора:

- 1) степень осознания студентом нужности изучаемого предмета;
- 2) степень мотивации и интереса студента к изучаемому предмету;
- 3) наличие или отсутствие чувства ответственности по отношению к изучаемому предмету.

По нашему мнению, степень мотивации и интереса студентов среди показателей первого фактора, т. е. деятельности учащихся, имеет исключительно важное значение.

Второй фактор – деятельность преподавателя – включает несколько показателей:

- 1) любовь к своей профессии;
- 2) профессиональную честность;
- 3) уровень педагогической культуры;
- 4) степень квалификации;
- 5) личный пример преподавателя.

Третий фактор – материал обучения. Здесь решающее значение

для обеспечения эффективности обучения имеют:

- 1) степень обеспеченности учебного процесса достаточным количеством учебных материалов;
- 2) отражение в учебных материалах специфики вуза;
- 3) наличие разных видов наглядности;
- 4) целенаправленное использование технических средств обучения (ТСО).

Следует отметить, что без чёткого взаимодействия всех трёх компонентов, т. е. без чёткого взаимодействия преподавателя, учащихся и материала обучения, учебный процесс не может быть эффективным, а в некоторых случаях становится невозможным. «Стоит только одному из компонентов учебного процесса оказаться бездействующим, как эффективность обучения сводится к нулю» [1, с. 6].

А почему мы хотим рассмотреть роль именно художественных, а не других текстов в повышении качества обучения русскому языку персоязычных студентов?

Потому что, во-первых, использование и чтение художественных произведений играют важную роль в процессе обучения русскому языку как иностранному, ибо, с одной стороны, художественный текст является средством ознакомления иностранных учащихся со страной, жизнью русского народа, а с другой – обогащает лексические и грамматические компетенции персоговорящих учащихся, помогает развитию у них других видов речевой деятельности, т. е. аудирования, письма и говорения. Кроме того, чтение художественных текстов развивает аналитическое мышление и творческие умения учащихся.

Во-вторых, образование высокого качества возникает только тогда, когда обучаемый максимально вовлечен в процесс учебы, т. е. при наличии мотивации. Методисты убеждены в том, что мотивация и интерес считаются важнейшими условиями качественного обучения. Всем известно, что обучение без мотивации неэффективно. Интерес персоговорящих студентов к литературе и поэзии всем очевиден, поэтому для повышения мотивации учащихся в иранской аудитории можно использовать художественные тексты как аутентичный материал обучения.

Согласно исследованиям психологов А. К. Марковой и А. Б. Орлова, «мотивационная сфера имеет в своем составе несколько аспектов – ряда побуждений: идеалов и ценностных ориентаций, потребностей и познавательных интересов. Приобщение к материалам культур содействует пробуждению познавательной мотивации, то есть учащиеся не только осваивают программный материал, но и знакомятся с неизвестными фактами культуры, что, несомненно, вызывает у них интерес. Поэтому процесс обучения с учетом интересов учащихся становится особенно эффективным. Из всего сказанного следует, что поддерживая интерес к языку как средству общения, необходимо развивать интерес к нему как носителю своеобразной культуры. И немаловажную помощь в этом отношении может оказать использование культурного и духовного наследия страны изучаемого языка. И, конечно, это могут быть и лучшие образцы прозы и поэзии изучаемого языка как его содержательного компонента» [5, с. 43].

В-третьих, художественные произведения отражают культуру и духовные ценности русского народа. Обучение иностранному языку на основе ознакомления учащихся с культурой народа другой страны является одним из базовых принципов обучения этому предмету. Приобщение к культуре другого народа, как свидетельствует опыт, делает изучение иностранного языка более привлекательным для учащихся.

«Художественный текст является трижды культурным объектом. Во-первых, в художественной литературе отражена вся жизнь народа, в том числе и культура как важнейшая ее составляющая.

Во-вторых, язык – материал, из которого изготовлен художественный текст, – это один из важнейших культурных феноменов.

Наконец, в-третьих, художественный текст как произведение искусства сам является артефактом культуры» [4, с. 40].

К выпускнику по предмету иностранного языка предъявляют следующие требования, т. е. при качественном обучении иностранному языку

выпускнику следует иметь следующие знания, умения и навыки:

- знание лексики (разноплановой);
- знание грамматики в расширенном объеме;
- знание необходимых страноведческих и культурных сведений, полученных из аутентичных текстов;
- умение общаться с носителями иностранного языка посредством разнообразных стилей общения;
- умение читать аутентичные тексты данного языка, используя разные виды чтения, и извлекать из текстов информацию в соответствии с коммуникативными задачами видов чтения (виды чтения: просмотровое, изучающее и ознакомительное);
- овладение навыками письменной речи;
- умение использовать приобретенные знания и навыки в повседневной жизни.

В условиях отсутствия языковой и культурной среды, когда нет прямого контакта персоязычных студентов с носителями русского языка, можно использовать художественный текст в процессе обучения русскому языку как образец современной аутентичной литературной речи для достижения ведущих целей обучения и также для развития творческих умений учащихся.

Поскольку целью обучения иностранному языку является не только приобретение знаний, формирование у учащихся навыков и умений, но и усвоение ими информации о страноведческих, культурных и эстетических вопросах, то при определении содержания обучения, бесспорно, встает вопрос о культурном компоненте. Данный компонент состоит из определенных знаний, языковых и культурологических, а также навыков и умений, речевых и неречевых.

Включение культурного компонента в содержание обучения иностранному языку повышает не только качество обучения, но и благотворно влияет на мотивацию учащихся. Положительное воздействие на создание атмосферы сотрудничества и творчества создают нетрадиционные уроки с использованием художественных текстов.

Выше было сказано, что выпускнику факультета иностранного языка сле-

дует иметь некоторые знания, навыки и умения. Теперь рассмотрим, как применение художественного текста при обучении русскому языку помогает расширению этих знаний, навыков и умений.

1. Знание разноплановой лексики.

Художественный текст является одним из наиболее оптимальных средств формирования лексического навыка, так как именно в художественном тексте мы можем найти лексические единицы различных стилей. В одном тексте можно видеть и литературные слова, и сленг, что очень помогает расширению словарного запаса учащихся.

Используя художественный текст, мы можем успешно осуществить любой этап формирования лексического навыка: введение, тренировку и заключение. Особенно важен текст на последнем этапе, так как именно в обсуждении проблем, затронутых в тексте, студенты активизируют новые лексические единицы. Чтение художественных произведений развивает речь учащихся: обогащает, уточняет и активизирует словарь учащихся на основе формирования у них конкретных представлений и понятий, развивает умение выражать мысли в устной и письменной форме.

2. Знание грамматики в расширенном объеме.

На материале учебных художественных текстов возможно изучение любой грамматической темы, заданной программой по русскому языку.

В художественном тексте встречаются разнообразные грамматические материалы и единицы. Персоговорящие учащиеся путем чтения русской художественной литературы не только знакомятся с этими единицами, но и при работе над этими текстами грамматический материал в их памяти фиксируется, и при общении они могут пользоваться этими грамматическими единицами, при этом грамматический материал активизируется в речи персоговорящих учащихся.

3. Знание необходимых страноведческих и культурных сведений, полученных из аутентичных текстов.

Использование художественного текста при обучении русскому языку персоговорящим как образца аутентичных текстов, несомненно, повышает

объем культурных и страноведческих знаний учащихся, так как художественный текст, как выше отмечено, является трижды культурным объектом. Художественная литература является хранилищем культуры каждого народа, и пересговаривающие учащиеся путем чтения русской художественной литературы знакомятся как с культурой и жизнью русского народа, так и со страноведческими сведениями.

4. Умение общаться с носителями иностранного языка посредством разнообразных стилей общения.

Некоторые методисты, в том числе Н. В. Кулибина, убеждены в том, что поскольку конечной целью обучения иностранному языку является коммуникация, то работа над художественными текстами должна помогать учащимся-инофонам общаться и говорить на иностранном языке. Так, она пишет: «Чтение иноязычных художественных текстов в лингводидактических целях, т. е. на языковом учебном занятии, должно быть организовано по модели соответствующего реального акта коммуникации, тем более что основной целью практического курса иностранного языка является именно обучение речевому общению на изучаемом языке» [4, с. 59].

На занятиях по русскому языку в иранской аудитории общение ведется в условной ситуации, но в литературных произведениях, как в фильмах, мы имеем дело с реальными ситуациями.

Художественный текст считается оригинальным и аутентичным текстом, написанным автором (носителем языка) для реальной коммуникации с носителями того или иного языка, и привлечение таких текстов в процесс обучения русскому языку может помочь вести к реальному общению студентов с текстом, с преподавателем и с другими студентами и наконец с носителями иностранного языка.

5. Умение читать аутентичные тексты данного языка, используя разные виды чтения, и извлекать из текстов информацию в соответствии с коммуникативными задачами видов чтения (виды чтения: просмотровое, изучающее и ознакомительное).

Чтение – один из видов речевой деятельности, направленный на извлече-

ние информации, которая содержится в письменном тексте (речевом произведении). Целью чтения является раскрытие смысловых связей, осмысление зрительно воспринимаемого речевого сообщения [6, с. 125]. Как известно, чтение относят к рецептивным видам речевой деятельности, так как оно опирается на восприятие информации, содержащейся в письменном тексте. Формирование умения читать по сравнению с другими видами речевой деятельности облегчено, так как его задачей является не создание речевого сообщения, а раскрытие смысловых связей уже готового речевого сообщения.

Путём использования художественных текстов для домашнего чтения с разными коммуникативными задачами преподаватель может обучать пересговаривающих учащихся разным видам чтения аутентичных текстов и даже навыкам письменной речи.

6. Овладение навыками письменной речи.

Тематика и проблематика художественного текста, идеи, выражаемые его автором, могут глубоко затронуть сознание и душу учащихся, вызвать у них познавательные побуждения и эмоциональные порывы, желание задуматься над прочитанным и выразить свою точку зрения о нём в устной и письменной формах, чтобы поделиться ею с товарищами по группе и сравнить свои суждения с их мнениями. Благодаря этому чтение художественного произведения становится мощным стимулом к порождению собственного устного и письменного высказывания, а, следовательно, к развитию продуктивных видов речевой деятельности, что особенно важно при обучении вне языковой среды.

Другой показатель качественного обучения – достижение целей обучения, применение художественных текстов в обучении русскому языку пересговаривающих студентов не только расширяет их знания, навыки и умения, но и помогает достижению целей обучения.

Цель обучения является центральным фактором в определении качества обучения иностранному языку, т. е. качество обучения всегда определяется с учетом целей учебного процесса (в конце обучения иностранному

языку, если мы достигли целей обучения, это значит, что образование было качественным), поэтому мы коротко рассмотрим цели обучения.

«Цель обучения иностранному языку есть заранее планируемый результат деятельности по овладению языком, достигаемый с помощью разных приемов, методов и средств обучения» [6, с. 20]. Можно выделить практическую, общеобразовательную и воспитательную цели обучения.

Названные цели тесно между собой связаны и находятся во взаимодействии, а обучение русскому языку преследует комплексную реализацию практической, общеобразовательной и воспитательной целей в процессе овладения языком как средством общения. Теперь мы рассмотрим значение каждой из этих целей.

Практическая цель обучения иностранному языку на занятиях со студентами-филологами – устное и письменное владение языком в границах, близких к уровню владения носителей этого языка, приобретение знаний о системе языка и умений пользоваться этими знаниями в будущей профессиональной деятельности педагога или переводчика.

Методисты убеждены в том, что применение художественного текста в обучении русскому языку как иностранному – одно из наиболее эффективных средств овладения русским языком в устной и письменной формах. Когда пероговорящий учащийся читает русский художественный текст, он видит осознанное употребление лексики для передачи мысли автора и знакомится с различными функциями языка при общении. Когда работает над этими текстами, знакомится не только с культурой и жизнью русского народа, но и с разными лексическими и грамматическими единицами, и при этом обогащается его словарный запас и развивается его устная и письменная речь. Таким образом, применение художественного текста при обучении русскому языку помогает достижению практической цели обучения и, следовательно, достижению качественного обучения.

Общеобразовательная цель обучения – это и использование языка для

повышения общей культуры учащихся, расширения их кругозора, знаний о советской литературе, культуре, общественной жизни [1, с. 23], поэтому для достижения общеобразовательной цели обучения следует использовать художественные тексты в процессе обучения русскому языку.

Кроме этого, как было сказано, одна из целей методики обучения русскому языку – это воспитательная цель. По словам А. Н. Шуккина, изучение русского языка имеет большое воспитательное значение, которое проявляется в формировании личности учащихся, развитии чувства солидарности, дружбы и взаимопонимания между народами. Формирование активной жизненной позиции рассматривается в качестве важной задачи, решаемой в процессе реализации воспитательной цели [6, с. 24].

Воспитательная цель реализуется в процессе чтения и обсуждения текстов, бесед, экскурсий [6, с. 24], при этом чтение и обсуждение художественных текстов считаются важными.

Уильям Джей Грис в книге «Литература и её отражение» пишет, что «конечной целью литературы в обществе считается воспитание человека, и поэтому художественный текст как частный случай литературы может быть использован для достижения воспитательной цели обучения» [8, с. 53], т. е. для повышения качества обучения.

В конце статьи мы хотим предложить преподавателям русского языка несколько практических рекомендаций относительно обучения чтению художественных текстов в иранской аудитории:

1) делать лингвистический анализ художественных текстов в аудитории;

2) организовать занятия по анализу и толкованию художественных текстов. Толкование текста как система методических приёмов – одна из эффективных форм работы с художественными произведениями на продвинутом этапе обучения. Оно не только позволяет проверять действительные знания учащихся по языку, но и помогает будущим филологам повышать их речевую культуру, развивать у них чувство языка и стиля, учить понимать и ценить с художественной точки зрения литературные произведения, даёт возможность

глубже понять литературный процесс, русскую историю и культуру;

3) работать над текстами новыми методами, а не только переводить текст на персидский язык (перевод художественных текстов тоже поможет овладению языком, но этот метод не является достаточным методом работы над художественными произведениями);

4) организовать занятия, на которых студенты обязаны играть пьесы. «Цель этого занятия – усилить и укрепить приобретённые языковые навыки и умений учащихся, создание интереса к русской литературе и побуждать их к учению» [7, с. 107];

5) составить учебники для чтения и дать учащимся для того, чтобы, помимо занятий в классе, они использовали их для домашнего чтения. «О самостоятельном домашнем или внеаудиторном чтении правомерно говорить лишь применительно к продвинутому этапу обучения, когда у учащихся уже есть необходимый для этого запас слов, грамматических знаний и практических навыков. В процессе домашнего чтения развивается техника чтения, закрепляется изученная лексика и грамматика, пополняется словарный запас учащихся, зрительно закрепляются навыки письма. Неслучайно в современные комплексы учебных пособий включаются книги для чтения, в которых включены художественные тексты из произведений разных писателей русского языка» [3, с. 119];

6) организовать занятия по аудированию художественного текста или вместе с учебником домашнего чтения давать учащимся компакт-диски для домашнего аудирования;

7) поскольку во всяком языке существуют языковые и культурные факты, незнакомые для носителей другого

языка, можно организовать занятия, на которых наряду с чтением художественного текста использовать фильмы, созданные на основе этих текстов, чтобы повышать у учащихся чувство языка.

Библиографический список

1. Гез Н. И., Ляховицкий М. В. и др. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. – М.: Высшая школа, 1982.
2. Кальней В. А., Шишов С. Е. Мониторинг качества образования. – М.: Педагогическое общество России, 2000. – С. 320.
3. Костомаров В. Г. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. – М.: Русский язык, 1978.
4. Кулибина Н. В. Зачем, что и как читать на уроке. – СПб.: Златоуст, 2001.
5. Маркова А. К. Формирование мотивации учения в школьном возрасте. – М.: Просвещение, 1983.
6. Шукин А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. – М.: Русский язык, 1990.

7. بازارگادی علاالدین، روش تدریس زبان انگلیسی. تهران، امیر کبیر، ۱۳۶۲.

8. ویلیام جی گریس، ادبیات و بازتاب آن، ترجمه بهروز عزب دفتری، تهران، شرکت طلوع چاپ، ۱۳۶۷.

Bibliograficheskiy spisok

1. Gez N. I., Lyahovitskiy M. V. i dr. Metodika obucheniya inostrannym yazykam v sredney shkole. – M.: Vysshaya shkola, 1982.
2. Kalney V. A., Shishov S. E. Monitoring kachestva obrazovaniya. – M.: Pedagogicheskoe obshchestvo Rossii, 2000. – S. 320.
3. Kostomarov V. G. Metodicheskoe rukovodstvo dlya prepodavateley russkogo yazyika inostrantsam. – M.: Russkiy yazyik, 1978.
4. Kulibina N. V. Zachem, chto i kak chitat na uroke. – SPb.: Zlatoust, 2001.
5. Markova A. K. Formirovanie motivatsii ucheniya v shkolnom vozraste. – M.: Prosveschenie, 1983.
6. Schukin A. N. Metodika prepodavaniya russkogo yazyika kak inostrannogo. – M.: Russkiy yazyik, 1990.

© Голами Х., Искандари М., 2014.